

1 lä q ut ä st'at
q Th

ut t'o st'ä'gwäl'ten
bro't him

2 lä t'ater nu'näs ä
to his m. m
wät

xoi nu xelt c t'ami'nt'
you can let her go

3 xoi lä t'cä'st cä'tant'ut
do not watch her
any more

ä lä' lä'ä'
an q
wät-q

4 wet. m'w's g'at
y da. you

yo't s'g' d'm got c'ä' t'sät'g
you bathe you smell awful

5 g t'se t'ä mi c'ic'ä' p'ä m'äc'ä' s'us t'se'it
then it was his alone
she

2-ns
t'se'it

6 xoi.

Corrected Th₄ with Lawrence

Text typed 10/22/79
Fru thm'

Xk VI War vs. Land + water people

7 ap st'e' m't cä' xwi'yä' yrl.
had d.

ä' lä'yrl
n
he said

8 t'e kw'nt's
+ he take
took

t'ä t'e' m'ä'w' lä' spe'l't's d
how elk

9 nä' qu sä' gw'at
if any of you

g'ai we' w'ä's t' t'se xwä'
break this in that one
of you

10 t'cä' k' g'p q
will have q

ä' lä' s'm g' unä' kü' x'e'
n my 1st

11 e' d' m'ä' u' d's
born

e' i' d' m'ä' c'ä'l't nä' g'a we' w'
will break it
in 2

12 tus xoi ä' n

lä' s'mä' x'e' r't'e'n

1 q'u nã t'ernã xwa t'cã ^{ts} c'ert na q'a wẽ -
I will be first to break it

kwinto
2 w d s e n xoi t'ã w r n s u t [+ + r] l u t
he he quivered
took tried to break it no

3 ä q'ã ^{lu} t'c'ert q' ai yã t' t' g'we' n e n s
he did not break all were in act of try'g

4 xwi ä s r u s e ^{ku} q' w d s a n g l u t ä q'ã l r n t e m
also water an. would hit break it
(doys land)

5 t'ã d z m e' n t e m q' ä t a l a' a x w n ä q u -
they failed ch.

6 u t yã t' q' t a A. m u t yã t' q' l u t
all come together again no.

7 ä s k u' r e tã x w ä s r m r t e' t e q' t
wasnt there didnt go sal.

8 x w a l a' a x w s i t s x u i x w ä x o i u t yã t'
at last came Salmon

9 u t q'ã' s u m t a yã t' ä x a x o i q' u p s a l m o n
again they tried to break it all st. you

10 q' w e' n r n t a l x o i q' k e w i n t s a' a w e l g w a s -
try'it he took he dropped oil
it in course of horn

11 t u s x w ä t i' e m e m t' c ä x w u x w a. l q'ã' o p
the horn pretty near it broke

12 x o i q' u t t a m ä l t s e q' a s t o i t s e' o t u m
next oldest then youngest 1087

1	g ³ ä'w uns broke it	xwi ä'tc'e' r mən the horn	ats p'og'we'' it was emptied
2	g	xwe'tt'ert ci nā' g'ans took her by arm + ran	tä'ä' s'ne'ce't'um oldest
3	kä' sal.	g tse'it	tä'p'entəwəc they to shot each other
	t'ortse	s'm se'g'wə'd'um people	x'tä'ä' lo'pə'lum Land People
5	t'ä't'sw	sa'g'ənt'um he was headed off (one was influenced by another)	xwä' ä'nt ä'tsə- sal. because
6	k'w'ist'us'lc	xwi'ä' he took	t'ä'x'w'lt'əm xwi'ä'- he was killed by
7	gunt g'ut the 3' broos.	x'se'ns d'as xwi' g	xwi' e'ce't'um the oldest
8	a t'san	t'ə'g'wə'x'ə'u m'ist'us't' had g under his arm	t'ə's'g'wə'x'ə'u that g
9	u'ce't' p'ənä	se'g'wə'd just at water	t'ä'p'kw'it' t'əm t'ä'- she was caught
10	ä'nt'el	t'el'ə'ns g by w'olves	t'ä'l'ä'd'jə' l'i'd'jə' he was pierced with arrows
11	t'ä't'äl	s'm se'g'wə'd'um from water People	sp'ə'g'wə'ly's Turtle
12	wä't'z'tc sm. frog	at'g'e'z't'sum snake	g t'ä'el's lo'pə'lum Land an.

1 t'a' la'dj' d l'z t'et qwa's g'ε n y'nd x'ε'jin
they were brave. bluejay "always-soldy"
+ fierce bird?

2 q an la'g w lu'g w d n g a' n t'a' wa'ε t'ε
bird with white head said frog

3 l'ut'a' t'ca' s l'z d j' p d n i' n s ε l p t'ca' g u n ε x w ε
you caint speak me even if you want
dont get me with weapon bullet arrow

4 t'ε r t'a' n t' d x' t' d x' w ε n t' g w d' a' n t' t'a' s ε' g u r d
shoot at water where I am going at water

5 t'ca' t'ε r n t'ca' s l'z d j' p d n i' n s ε l p t's ε' t
I dont think you could get me

6 p' o' h u s t ε m t'a' wa'ε t'ε t'a' l'a' d j' d l'z t'et
he was killed he was pained they were fierce
(by shoot'g at water) to ground

7 q x w i t a t g' ε' r t s ε n c g t' a' p' ε n t ε m
snake was shot

8 t'ε a' n t' a t g' ε' r t s ε n c t'ca' g u n ε x w ε l
said sn even if

9 t'ε t' a' p' t' n e' w d n s x w t'ε a x ε t t' s r t s -
you shoot at side of me then maybe

10 l'z d j' p d n i' n s ε l p x o i t' a' t' a' p' ε n t ε m
you could get me he was shot at many places

11 t'a' x o x t' ε g u n ε a' t' ε s r n a' t' t'a' s a l.
he died was already pierced when he jumped into water with lots

12 o t'ε a' n o t s d m e' s t o s g t' s ε' t g w a d -
he barely knows it still conscious but not very

quax-bend⁴

- 1 g wa l e w d c r t e m x a x a o x u m x
 they phoned up to Su,
 who was down river
- 2 t c ä s t c i t ' ä n g w i c e m g x w a t c i t ' ä g w ä i g t e m s u s
 to fix a weir when he finished
 it
- 3 g p r u t t e u l t s ' a t s ' a x s t u s x o i ' g t e
 he watched it
- 4 o s z m u g t t / a ' t s d x e m s x w a t s c ä t h m -
 one he looked he was swimming
 vs. trap
- 5 t d x w a p g e n s g p r u t t e x w ä ' ä s ' ä g o m j ä s
 he shot him in head st. now -
 head at head
- 6 t ' ä s m e w z . l x w z . l e ' m u s ä s t a n g ' ä ' g d u
 there's an arrowpoint now
 in head
- 7 g t s e ' r t h w i n t s t ' o g w ä x s d m z n s
 he took it put it vs. fore + upper
 chest arm
- 8 h m l ä t p e ' t g w d g t s e ' r t g ' ä ' x t a m z n s
 it slipped into water (it's hopeless
 it's gone) to get
 forever back
- 9 ä n || x e l a k e ' l i m s u l ä t p g w d || g
 I was just doing this it slipped into
 water
- 10 t s e ' r t g w a g w a l e ' w a c t e m x w ä t s a x a i -
 he phoned up down mink
 other?
- 11 y o t s e m g g ' w e ' t ' d n x o i ' g t s e ' r t t u i t a
 - mouse
- 12 l a ' g a n t e m g a s a ' s g e t t ä g w i t e r l e
 so they would search in canoe. 2 days 1089 a ✓

Eu. was pretending to cry because he was
afraid of Sal.

- | | |
|---|--|
| 1 tc'am os tsa'm g
only bones | ut xw'zst uslc
they took bones out of water |
| 2 ut ts'au t'et stem x'it t'e' xw'mlc xw'ia
went back home | they gathered |
| 3 zyä'läns t'cä'sä was'os xw'mlc g xw'yrlc
pitch split pitch (fine + tie) tie on canoe (make torch) they went | |
| 4 hm' t'el xw'm'p um st' mlc g t'se'it
were tipped over | |
| 5 tce nä'g' xwa g'we' iten t'a a s'ot st
stole + mouse | fish grease smoothed him down |
| 6 xä' t'se'it g ut xw'al xw'rlt t'a
sal he was alive | sal. |
| 7 + stepped over him
g nä'ä s'd t'a t'a se'w'd s xw'ai t'sä'mots
1 2 who. he stayed there | |
| 8 <u>ket</u> m xw'y'ic p ^{men} ment xw' xw'it ut'cto
he went to war revenge | upriver |
| 9 p'ria x'a o'lum'w xa t'sa g' g'we' l' m
to Sui on ground he tied canoe | |
| 10 xot'a' t'a t'c x'a o'lum'w g xw'it c'rtci'mens
he went to Sui he heard (Sui) | |
| 11 e doil'umc mut x'w t'cä'ne' g t'so'ma
making fun w/dance he went in cry's | |
| 12 t'a x'a o'lum'w ä' he xw'it t'ot' p'ets ä'g'on
Sui was say's big song Sui said this is the way
Sui been say's 1090 | |

pr s pr s ni'g, grass like Rattlesnake makes
house of

ni'g' an g' an se' cus, he ^{struggled} squirmed

engwa?

what did he say?

1 lä me pä no'n em ts' asp d non tiul mit
when I heard that ^{you} all were gone

2 äⁿ lä sal yw lä e ts' d'oyum ca
¹⁹³⁰
my you're ~~was~~ wait's ^{tears} to someone
when you give something to someone
who doesn't take care of it

3 lä n t so' mien n g xw it ä' lä sal.
tears

4 t cä t e z s t qwe' nus | t cät t e z s z mel ä gw d t
I want to take put in fire + take spark I'm going to fix my canoe
^{patch}

5 äⁿ lä xü o' lum xw ic t qwe' nu
all st. take spark

6 g xw it t qwe' nu a' t s g d gwä l t s
he burned

7 lä t sä t' us lä t sä t' t sä t' e' c xoi ta' xox
his house he screamed in flames

8 t a x a o' lum xoi t ä l t s e t' e t t xw it
sel. sawed

9 lä ä t se t' t ä p' ent u w d c g ä t s d m a' z
where they had war he knew

10 s t u s xw it qwe' t sä l m lä xoi
the place where I was taken

11 ngat g u s s x p e t g w d t s o' u m e' xw ä -
m he went up shore he cried

12 ä s m e g w d l u m x w s g u t s d x e t
about his tribe

One Meadowlark was at Wolf's house,
"he must have been a turncoat,"

1 t s x w i s t t s x e t g w i t c ä t i ' z t s o ' s
he went at random ä in m m m he saw nice little
stake

2 t e ä t e l g ' e ' n ä ä n s [t s p o p o s i n t e] g q u w ä w d e r u t s
he stepped on it you broke my leg
spoke

3 y w] t e e t s p o p o s i n t e] g q u e t t e r t a -
I'm sorry you put your
sal.

4 ä n t e i t o ' s t u x x o i t e x w a s x ä t s u t x w e -
leg in the way my then he had
6 companion

5 ä x w ä l a x w i l t s ä t u w ä t s d w i ' e
meadowlark they went to a house
w's

6 x o i x u x w i y ä x w ä l a p o ' l u s t u s t ä s z m e g
he killed the other

7 x w ä l ä s x o i u t t ä ä ' m z c x u x w i y ä
meadowlark he at there in wolf's house
must have been turned in his stead

8 x w ä l ä ä t s ä ' m o t x w i y ä ä t s a t ä t s
meadowlark he sat f f bed

9 t e ' o x w i y ä a n t ' e l t ' e l a n a x o i g l ä -
gone wolves

10 ä t ä t e d t e ' d u s e t t x l ä m ä l t s e '
on roof of house sal. he went
that's where

11 t ä q u a n t m x ä t o ' s m o g u g u n e t
he got his sword soon

12 t a n t e l t ä e r t e m e n t e m ä [m u x h
wolf was heard song of w
1092

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | max to ä'te lo ci nã
did get up on roof
Spoke | smte' ä'ts gä'eu
Sal, it smells |
| 2 | smte' } g ä
of sal | xwä xwä lä } tsuwa'
went out + said. woman |
| 3 | mist t'ä'te q'ä mä' l ^{EN}
here this hungry | sp. gwa' n'eu -
the ♀ you stole |
| 4 | gwa' nã m'eu } g
4 times | mos xwä t'ä' s'eu -
came to doot |
| 5 | gwi' gwa' pams t'an
+ jumped back wolf | t'ci nul x ^w
he came in |
| 6 | xate' w d s t e m n s a g s a g e i w d s g
(sal) raised sword + cut
him in 2 | |
| 7 | tse'it g xwi yä qwe't ^{an}
mouse | tse xwa si'ya'
one who |
| 8 | t' d m ' a l m m x ^w xwä t' u w ä t' c' ä' s a n
liked blood (of w.) with sauce | |
| 9 | ä's gwa' t' qwe't' u p s g
an. like sauce (not here
any more) | tse'it ai' yä' t' |
| 10 | t'ä' x ^w p xwi e qut ant'el t'el a'nd t'ä' m
only | |
| 11 | x ^{yä} qwi' ä'ts tse' otumc t' x p em int e m
youngest (w.) was saved (he got in) | |
| 12 | txate' t'c s aut e m
his arm was struck | ut ³ p r s t p ä' e' t s ä' ä' s
just half of body |

1 tse'it g ut tce däst ilc lä tuwä kwä'lä
came back meadowbank

2 xä ut terts xw'rstus xwi gä xoi g
sal. boat back

3 xwi ant'el p' xw'it lä t'ätsteint xä rtsdwa
way to people home

4 ätse'lstus g in xet'ä'steint xoi gu-
he was a ← (Pentec) people
were afraid of him

5 q'wa' e q'wa'el lä yrl yrl me'xum lä-
councils chiefs

6 tsa xä'äl'm g um squ xwe' utume lä yrl
retirent never answers name of chief
blushes but does not talk name of chief

7 ä xoi tci'lep nä ä'qwi' sto nä gup-
they will go hunt when night you holler
chiefs come

8 wi' nä gup ä t'c'o lä tsa xä'äl'm
you say chiefs name

9 g nä gup ä t'c'o lä squ xwe' utume
say you chiefs name

10 tse'i terts x tuwäc lä tuwa tsa xä'äl'm
they met with

11 tsa xä'äl'm lä squ xwe' utume g

12 ats' x ts' dge'nd kwä' t'c'o lä yrl yrl...
he hears way
1094

W. had special (funny) kind of notes
to stab people

- 1 qu dt g otst g mx u z m z n s ta
 they were fat he tracked them way
 (w. could tell by names that chiefs were fat)
- 2 xu it tsi tsi t tsi tsi x aly w ya pa tsa
 he caught up my legs
- 3 xai xwi ya t ge nest xwa ts z ts so sa st
 at edge of rock
 cliff
- 4 xwe t z ma tsa xoi g ts ts d qu it t d em em
 there they were he sneaked up
 (w.) slowly
- 5 ta sq xwi ot umc xoi g ts ta qu ts st st st
 chiefs were eating at edge of cliff w. crawled he saw person
 (w)
- 6 ta sq xwi ot umc xoi stus ta st se ts ts
 underneath he stopped eating
- 7 g a ts ca a ni ts a mi nt ant sa ts
 sq get out your (power, weapon)
- 8 xal em ts x a d em g ts xoi stus
 or something) stopped
- 9 te et se ts ts x a el em
 eating
- 10 lu ta ru x et s g ta sq xwi ot umc
 he was not afraid
- 11 g ta ru x e t g ts ts ta st ts ce
 was afraid (w) was just about to
- 12 la d em g a ts at s x a l em
 piece chief sq weapon

1	atc an met c t x m int) get it ready take in hand	a He x enc m squ ent
2	he gun me' mä t sen shut up with	gms at s a t s a x s t u s he watched (w.)

3	xwö gä t a' s q u x w e' o t u n c	t' e t c i t' i t c i - coming close
---	------------------------------------	---

4	x r u t e m g x w e n a p a r q u e n t e m just about to pounce him	
---	---	--

5	x w e t h ä' t x s u t he growled	x w ä t s a x a' x l i n i
---	--------------------------------------	----------------------------

6	t s e' r t t' o g e' n ä' s t fell over cliff	x w ä x o i' u t way they were formed
---	--	--

7	p' o' l u l ä t t c ä' n a he at a little	ä n t' e l t' e l wolfes
---	--	-----------------------------

8	t s e' r t x o i	
---	------------------	--

0

uzuzt

mug'wd' lumpsxw

tus

tate

sra tite' d' tamn, churoch

t'ap, shoot

saruk, pine squirrel

xoi xuxwiä ^{quttes xwä} sgeltumx ^{xwiä sime'ems} tcä's teitu's

psxuyzms

xoi

lerts gwä tet

stte

ut terts terlic

Mrs. A. DeLashmitt, Jehon, Wn.

Mrs. P. P. Messole, Newark,
209 Elmwood Ave. N.J.